



المرجع: 5 - 06 - 2023

التاريخ: 14 - 08 - 2023

Circular No. (06) for the Year 2023

تعميم رقم (06) لسنة 2023

**Sub: Tanker vessel operations at Hamriyah port
Main Harbour**

**الموضوع: عمليات سفن ناقلات النفط
بميناء الحميرية الرئيسي**

To: All Agents / Terminals

إلى: جميع الوكلاء/ المحطات

We are pleased to notify you about the implementation of Pre-Loading and Discharge Agreement (PLDA) at Hamriyah Port, with the aim of enhancing the efficiency of Tanker vessel operations and streamlining the loading and discharge processes for various types of cargo.

يهدف تعزيز كفاءة عمليات تحميل وتفريغ ناقلات النفط بأنواعه المختلفة من الشحنات، تقرر بتطبيق وثيقة الاتفاق المسبق للتحميل والتفريغ بميناء الحميرية.

The PLDA at Hamriyah Port, is designed to facilitate a smooth and coordinated flow of operations between the ship, cargo interests and Terminal Operator. By implementing this, we can ensure efficient utilization of Terminal resources, minimize turnaround times, and optimize the overall port performance. We believe that a collaborative approach will benefit all parties by reducing operational costs and enhancing customer satisfaction.

تم تصميم الاتفاق لتسهيل العمليات الانسيابية المنسقة فيما بين السفن وشركات الشحن ومشغل المحطة، وتطبيق هذا الإجراء يمكننا من ضمان الاستخدام الأمثل لموارد المحطة وتقليل زمن التسليم وتحسين الأداء العام للميناء. وإن المنهج التعاوني الذي سيتم اتباعه سيفيد جميع الأطراف من خلال تقليل التكاليف التشغيلية وتعزيز رضا العملاء.

The following are the general guidelines:

الخطوات التي يجب على الجميع اتباعها:

1. Prior to berthing, Vessels and Oil Terminals should submit through the Ship's agent, PLDA document covering all cargo operations.

1. على السفن ومحطات النفط تقديم وثيقة الاتفاق بواسطة وكيل السفينة قبل رسو السفينة، على أن تشمل الوثيقة جميع عمليات الشحن المطلوبة.

2. Operations to be conducted at more than one Terminal require separate PLDA for each Terminal.

2. العمليات التي تجري في أكثر من محطة تتطلب وثيقة منفصلة لكل محطة.

3. PLDA will cover Name(s) of Terminal, Berth(s), Type of cargo, Cargo quantity for each of the Terminals.

3. تشمل وثيقة الاتفاق اسم (أسماء) المحطة (المحطات) واسم (أسماء) الرصيف (الأرصفة) نوع الشحنة وكميتها لكل محطة من المحطات.



United Arab Emirates | دولة الامارات العربية المتحدة
Government of Sharjah | حكومة الشارقة
Sharjah Ports, Customs and Free Zones Authority | هيئة الشارقة للموانئ والجمارك والمناطق الحرة

4. It is the agent's responsibility to advise the order of cargo operation, whether loading or discharging together with other relevant details.

4. تقع على عاتق الوكيل مسؤولية تحديد تسلسل عمليات الشحن سواء كانت للتحميل أو التفريغ مع التفاصيل الأخرى ذات العلاقة.

5. Agent should present a letter of acceptance from the Terminal(s) for the intended operations.

5. يجب على الوكيل تقديم خطاب قبول من المحطة (المحطات) للعمليات المقصودة.

6. Each operation will be granted specific timeframe for loading/unloading based on the quantity and nature of cargo. Six hours additional time for each operation will be provided for customs documentation, quantity survey, pigging etc.

6. يتم منح كل عملية إطار زمني محدد للتحميل والتفريغ بناءً على كمية وطبيعة الشحنة. كما يتم منح (6) ساعات إضافية لكل عملية من أجل عمل الوثائق الجمركية ومعاينة الكمية والتنظيف الداخلي للأنايب الناقلة للنفط. إلخ

7. Penalty for overstay at berth, beyond the allotted time, will be levied at the rate of AED 3500/- per hour to terminal and the vessel.

7. تفرض غرامة على كل من المحطة والسفينة بمعدل 3,500 درهم إماراتي عن تجاوز السفينة مدة البقاء المسموح به على الرصيف.

سعر التحميل أو التفريغ محسوباً على أساس (طن متري أو متر مكعب) بالساعة Load/discharge rate MT/CBM per hour	نوع الشحن / Cargo Type	
600	Naptha	النافتا
600	Pygas	بيجاس
600	Gasoil	زيت الغاز
600	Petrochemicals	البتروكيماويات
600	Chemicals up to 10 CST viscosity	كيماويات حتى 10 درجة لزوجة CST
200	Base oil	زيت أساسي
500	Fuel oil	زيت الوقود
100	Bitumen	قار

8. Cargo operation beyond what is declared in the submitted PLDA, will not be permitted, and the Ship will be shifted to anchorage after initial cargo operation. New PLDA should be submitted for additional cargo operation and the vessel will have to wait for its turn to berth.

8. لن يُسمح بعمليات الشحن خلاف ما هو مصرح به في وثيقة الاتفاق المقدمة وسوف يتم تحويل السفينة إلى المخطاف بعد عملية الشحن الأولية. ويجب تقديم وثيقة جديدة لعمليات الشحن الإضافية وعلى السفينة انتظار دورها للرصيف.



United Arab Emirates

Government of Sharjah

Sharjah Ports, Customs and Free Zones Authority

دولة الامارات العربية المتحدة

حكومة الشارقة

هيئة الشارقة للموانئ والجمارك والمناطق الحرة

9. Agents will have to coordinate with Ship and Terminal(s) to ensure that operations are completed within the agreed timeframe.

10. If additional operation is performed without notifying the port authority, penal action will be taken against the concerned Ship and the Terminal which might include fines and blacklisting of Ship and Terminal for repeated violations.

11. For those vessels arriving to load/discharge at multiple Terminals located in different berths, order of berthing will depend on the readiness of cargo and availability of the berth.

12. Upon completion of the cargo operation at the first Terminal/berth, if the berth for the operation at the next Terminal is occupied, the vessel will be shifted to anchorage and berthed only after the berth and Terminal is ready for operation.

We believe that this initiative will enhance the efficiency of Terminal operations and foster a stronger partnership between our organizations. If you have any questions or require further clarification, please do not hesitate to contact us.

We look forward to work together under the new guidelines for Loading and Discharging bulk liquid cargo. Your support and cooperation will pave the way for improved productivity at the port, that will benefit all.

Thank you.

9. على الوكلاء التنسيق مع السفينة والمحطة (المحطات) لضمان إتمام العمليات ضمن الإطار الزمني المتفق عليه.

10. إذا تم إجراء عملية إضافية دون إخطار سلطة الميناء، فسيتم اتخاذ إجراء جزائي ضد السفينة والمحطة المعنية والتي قد تتضمن غرامات وإدراج السفينة والمحطة في القائمة السوداء للمخالفات المتكررة.

11. السفن التي تصل بقصد التحميل أو التفريغ في محطات متعددة تقع على أرصفة مختلفة، يعتمد ترتيب رسوها على جاهزية الشحنت وتوافر الرصيف.

12. بعد الانتهاء من عملية الشحن في المحطة الأولى أو الرصيف الأول وعندما يكون الرصيف التالي لعمليات الشحن مشغولاً، عندها تُحول السفينة إلى المخطاف ولا يمكنها الرسو على الرصيف إلا بعد أن يصبح كل من الرصيف والمحطة جاهزين للعمل.

إن هذه المبادرة ستعزز كفاءة عمليات المحطات وتدعم شراكة أقوى بين مؤسساتنا. يرجى الاتصال بنا إذا كانت لديكم أي استفسار أو المزيد من التوضيح في هذا الشأن.

نتطلع إلى تعاون الجميع والالتزام بالتعليمات الجديدة للتحميل وتفريغ البضائع السائبة السائبة تمهيداً لتحسين الإجراءات في الميناء بما يفيد الجميع.

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير،،،

خالد بن عبد الله بن سلطان القاسمي
الرئيس

